

GANBARO がんばろう

TAME SHOGAKKO N°. 7 Janeiro/2024 ためしょうがっこう NO. 7 2024. 1月



おねがい PEDIDOS Requests

「e-メッセージ」をインストールしてください。

今後の学校からの連絡は、「e-メッセージ」アプリで配信されます。
必ずインストールしてください。



Instale o aplicativo "e-message"

De agora em diante, os avisos escolares serão enviados pelo aplicativo "e-message". Favor baixar no seu celular sem falta.

Please install "e-Message".

From now on, communications from the school will be delivered via the "e-Message" app. Please be sure to install it.

赤いファイルはすぐに返却してください。

学校から赤いファイルが配られたら、すぐに内容物を確認してください。

Devolva a pasta vermelha "aka file" o mais breve possível.

Quando a criança receber a pasta vermelha, imediatamente confira os papéis.

Please return the red file immediately.

When the school distributes the red file, please check the contents immediately.



給食費の集金が再開しました。

給食の無償期間が終了しました。1月からは1食180円かかります。

A merenda escolar voltará a ser cobrada

O período de gratuidade da merenda escolar acabou. A partir de janeiro, cada refeição custará 180 ienes.

School lunch fee collection has resumed.

The free school lunch period has ended.

Starting in January, each meal will cost 180 yen.

学校からの着信があったら、折り返し電話をしてください。

Se tiver uma ligação perdida da escola, favor retornar a ligação.

If you receive a call from the school, please call back.

ポルトガル語通訳が対応できるのは8:20から8:40、12:30から13:30です。

A tradutora de português poderá atender das 8h20 às 8h40 ou das 12h30 às 13h30.

タガログ語の通訳が対応できるのは、金曜日の午後だけです。

Tagalog interpreters are available only on Friday afternoons.

朝は電話が混雑します。欠席や遅刻の連絡はできるだけオンラインで入力してください。

De manhã a linha telefônica fica congestionada. Quando a criança for faltar ou chegar atrasada, avise pelo sistema on-line.

Phone lines are busy in the mornings. Please enter your absences and tardies online as much as possible.